|  |  |
| --- | --- |
| **Carers, caring and respite care** | **ተንከባካቢዎች፤ ለእንክብካቤ ሰጪ እረፍት ፋታ ማስገኛ አገልግሎቶች** |
| Being a full-time carer can be rewarding, but also challenging. | ሙሉ-ቀን ተንከባካቢ መሆን ወሮተኛ ቢሆንም፤ ነገር ግን አስቸጋሪ ሊሆን ይችላል። |
| Victoria has a wealth of support services to help those that are carers and those being cared for.  The term "carer" can refer to paid and unpaid professional and lay carers. | እንክብካቤ ሰጭዎች እና እንክብካቤ ለሚደረግላቸው በመርዳት ቪክቶሪያ በርከት ያለ የድጋፍ አገልግሎቶች ይኖሩታል "የተንከባካቢ" ቃሉ የሚጠቁም ለሚከፈልበት እና ለማይከፈልበት የባለሙያ እና ሙያዊ ላልሆነ ተንከባካቢዎች ነው። |
| Professional carers are people who are trained and paid to look after people, but many carers are family members looking after older parents, their child, or their partner. Or carers can be friends or neighbours. | ባለሙያ ተንከባካቢዎች ስልጠና ያገኙና ሰዎችን ለመንከባከብ የሚከፈላቸው ሲሆን፤ ነገር ግን በአብዛኛው ተንከባካቢዎች የቤተሰብ አባላት እንደሆኑና ሽማግሌ ወላጆችን፤ ልጆቻቸውን፤ ወይም የትዳር ጓደኛቸውን ይንከባከባሉ።ወይንም ተንከባካቢዎች ጓደኛሞች ወይም ጎረቤታሞች ሊሆኑ ይችላሉ። |
| As well as family members, partners, friends and neighbours caring for someone, there are a number of different professional carers known as care workers. | እንዲሁም እንደ ቤተሰብ አባላት፣ የትዳር ጓደኞች፤ ጓደኛሞች እና ጎረቤታሞች ለአንድ ሰው እንክብካቤር ሲያደርጉ፤ የእንክብካቤ ሰራተኞች በሚል ስም የሚጠሩ ብዙ የተለያዩ ባለሙያ ተንከባካቢዎች እንዳሉ ነው። |
| Paid carers include home care workers, personal care workers, and disability support workers. | የሚከፈላቸው ተንከባካቢዎች ላይ የሚካተት በቤት እንክብካቤ ሰራተኞች፤ ለግለሰብ እንክብካቤ ሰራተኞች፤ እና ለአካለ ጉዳተኛ ድጋፍ ሰራተኞች ይሆናል። |
| All personal care workers in Victoria must have a Certificate Three in home and community care or related area such as disability or aged care, with the relevant personal care and first aid competencies. | በቪክቶሪያ ውስጥ ሁሉም የግለሰብ እንክብካቤ ሰራተኞች በቤትና ማህበረሰብ እንክብካቤ ወይንም በተዛመደ መስክ ማለት እንደ አካለ ጉዳተኛ ወይም በእድሜ አንጋፋ ለሆኑ እንክብካቤ ላይ አስፈላጊ የሆነ ለግለሰብ እንክብካቤ እና ለመጀመሪያ እርዳታ ብቃት መለኪያ የምስክር ወረቀት/ሰርቲፊኬት ሶስት ማግኘት አለባቸው። |
| Aged care workers, for example, provide care and support to older people in residential facilities, clinics, hospitals, and private homes. | በእድሜ አንጋፋ እንክብካቤ ሰራተኞች፤ ለምሳሌ፡ በነዋሪዎች መገልገያዎች፤ ክሊኒኮች፤ ሆስፒታሎች እና በግል መኖሪያ ቤቶች ላይ እድሚያቸው ለገፋ ሰዎች እንክብካቤ እና ድጋፍ ይቀርባል። |
| They help with personal care, such as showering, dressing and eating, domestic duties, preparing meals and cleaning, and managing illness, such as helping a person with medicines. | ከግለሰብ እንክብካቤ ጋር በተዛመደ ይረዳሉ፤ ይህም እንደ ሰውነት ማጠብ፤ መልበስ እና መመገብ፤ የቤት ውስጥ ሥራዎች፣ ምግብ ማዘጋጀትና የጽዳት ተግባራት፤ እንዲሁም ህመምን ማስተናገድ፤ ማለት እንደ ግለሰቡ በሚወስደው መድሃኒቶች መርዳት ይሆናል። |
| What my job involves more is to look after residents’ three basic needs.  The first one is their physical needs.  The second one is social need.  And the third one is psychological emotional needs.  We help the residents to be independent, but also be there if they need us to help them. | የእኔ ሥራ በበለጠ ተሳትፎ የሚያደርገው ነዋሪዎችን በሶስት መሰረታዊ ፍላጎቶች ላይ መከታተል ይሆናል። የመጀመሪያው የአካል ጤንነት ፍላጎቶችን ነው። ሁለተኛው የማሕበራዊ ፍላጎት ነው። እንዲሁም ሶስተኛው የስነ-ልቦና ስሜታዊ ፍላጎቶችን ይሆናል። ነዋሪዎች በራሳቸው እንዲመሩ እርዳታ እናቀርባለን፤ ነገር ግን እንድንረዳቸው ከፈለጉ እንገኛለን። |
| While many carers talk of the rewards of being a carer, it is important to consider how much is involved, especially as an unpaid carer looking after a loved one. | ብዙ ተንከባካቢዎች ስለ ተንከባካቢ መሆን ወሮታ በሚነጋገሩበት ጊዜ፤ ለምን ያህል ጊዜ እንደሚሳተፉ፤ በተለይ ለሚወዱት ሰው ያለክፍያ ተንከባካቢ ከሆኑ፤ ግምት ውስጥ ማስገባቱ አስፈላጊ ነው። |
| There could be reduced income if you give up your job, emotional and physical stress, or feeling isolated. | ሥራዎን ካቋረጡ፤ የገቢ መጠንዎ ሊቀነስ ይችላል፤ በስሜትዎ፤ በአካልዎ፤ በገለልተኝነት መጨናነቅ ሲኖር እርዳታ የሚደረግልዎት በዚህ ጊዜ ነው። |
| That's where support comes in. | እርዳታ የሚመጣው በዚህ ሁኔታ ላይ ነው። |
| “There are times where it’s a bit challenging.  It's great with palliative care, they've got their social workers and so forth, which is a great help for me as well as dad's, and they do a wonderful, wonderful job.” | በጣም አስቸጋሪ የሆኑ ጊዜያት እንዳሉ ነው። በከባድ በሽታ/palltivee እንክብካቤ ላሉ ይህ ታላቅ ሲሆን፤ ይህም የራሳቸው ማሕበራዊ ሰራተኛና ወ.ዘ.ተ ስላላቸው፤ ለእኔም ሆነ ለአባቴ ከፍተኛ እርዳታ እንደሆነ፤ እናም በጣም ድንቅ ጥሩ የሆነ ሥራ አካሂደዋል። |
| The Australian government offers support to carers caring for someone with a disability or mental illness, with a medical condition, after an illness or accident, or an older person with care needs. \ | ለአካለ ጉዳተኛ የሆነ ወይም የአእምሮ ህመምተኛ ለሆነ ሰው፤ የጤና ችግር ላለበት፤ ከህመም ወይም ከአደጋ በኋላ፤ ወይም በእድሜ አንጋፋና እንክብካቤ ለሚያስፈልገው ሰው፤ እንክብካቤ አቅራቢ በሆኑት የአውስትራሊያ መንግሥት ድጋፍ ያቀርብላቸዋል። |
| Support is also available to carers of people with a terminal or life-limiting illness, including respite, personal support, financial support, information, education, counselling, networking opportunities. | እንዲሁም በሞት አፋፍ ወይም በተወሰነ ህይወት ላይ ላሉ ህመምተኞች እንክብካቤ ለሚያደርጉ ሰዎች፤ የፋታ እረፍት ማስገኛ፤ ግላዊ ድጋፍ፤ የገንዘብ ድጋድ፤ መረጃ፤ ትምህርት፤ መማክርት፤ ከሌላ የግንኙነት መርበብ ሥራ እድሎችን ያካተተ እርዳታ ይቀርብላቸዋል። |
| The carer payment provides financial support to people who cannot work insubstantial paid employment because they provide full-time daily care. | የተንከባካቢ ክፍያ ለሰዎች የፋይናሻል ድጋፍ የሚሰጠው፤ በየቀኑ የሙሉ-ጊዜ እንክብካቤ ለሚያካሂዱ ተገቢ የሆነ ክፍያ ሥራ ገብቶ ለማካሄድ የማይችሉ ሰዎች ነው። |
| Visit the Department of Human Services to find out more detailed information about carer payments. | ስለ ተንከባካቢ ክፍያዎች በበለጠ ዝርዝር መረጃ ለማግኘት የሰብአዊ አገልግሎት መምሪያን መጎብኘት። |
| There is a range of support to assist carers in the vital role they undertake.  For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers | ተንከባካቢዎች በሚያካሂዱት የሥራ ድርሻ ላይ የሚረዱ የተለያዩ ድጋፎች አሉ።የበለጠ መረጃ ለማየት፡ BetterHealth.vic.gov.au/carers |